

# لمعاينة GNSO: مركز تسجيل العلامات التجارية Trademark Clearinghouse تشرين الأول 2009

## المحتويات

1	مقدمة
3	الجزء الأول - عرض اقتراح لمركز لتسجيل العلامات التجارية
9	الجزء الثاني - مقتطفات من دليل مقدم الطلب (الوحدة 2)
12	الجزء الثالث - مقتطفات من مسودة اتفاقية التسجيل (الوحدة 5)

## المقدمة

يندرج عرض تأسيس مركز يُعنى بتسجيل العلامات التجارية ضمن الحلول المحتملة التي تهدف إلى حماية العلامات التجارية في gTLDs الجديدة. لقد تم إعداد هذا العرض من خلال استشارة المجتمع ومنها توصيات فريق توصيات التنفيذ (انظر <http://icann.org/en/topics/new-gtlds/irt-final-report-trademark-protection-29may09-en.pdf>) وغيره، إضافة إلى الآراء التي تم جمعها من خلال المنتديات المباشرة والاجتماعات العامة. (اجتمع فريق توصيات التنفيذ (IRT) للمساعدة في تحديد واقتراح الآليات لحماية حقوق (RPMS) أصحاب العلامات التجارية ضمن برنامج gTLD الجديد). أجرت ICANN استشارات مطولة حول هذا العرض وقد تمت الاستفادة من الآراء التي طرقتها في إعداد مقترح للتنفيذ يلبي الكثير من متطلبات المجتمع التي يمكن تطبيقها.

وحيث أن توجه سياسة GNSO بالأصل كان بطبيعته عاماً جداً، فقد أتاح المجلس الفرصة لـ GNSO لتقديم مداخلات مركزة وضمن إطار زمني محدد في هذا المجال بالتحديد من خطة التنفيذ المقترحة. يطالب المجلس GNSO باعتماد رؤية جماعية حول ما إن كانت آليات حماية الحقوق التي أوصى به العاملون تتسق مع سياسة GNSO المقترحة حول التعريف بـ gTLDs الجديدة، وما إن كانت خياراً مناسباً وفعالاً لتحقيق مفاهيم وأهداف GNSO المعلنة.

ينظر إلى مركز تسجيل العلامات التجارية على أنه مستودع بيانات يتيح إمكانية جمع معلومات معينة ووظائف للتحقق من البيانات لمعلومات العلامات التجارية. وفقاً للنموذج المقترح، سيقوم أصحاب مصالح العلامات التجارية طواعية بتقديم بيانات تخص علاماتهم التجارية إلى مركز التسجيل. يعمل مركز التسجيل على التحقق من كل البيانات المقدمة مبدئياً، وبشكل منتظم فيما بعد، لضمان دقة البيانات.

كما يقوم مركز التسجيل بدعم أي تسجيل gTLD جديد أثناء مراحل بدء تطبيقها من خلال تسهيل بعض الخدمات مثل: (1) خدمة "مراقبة العلامات التجارية" لإبلاغ أصحاب مصالح العلامات التجارية عن أي عمليات تسجيل جديدة من المستوى الثاني تطابق علاماتهم التجارية، وإبلاغ المسجلين المحتملين بوجود تسجيلات لعلامات تجارية تطابق اسم النطاق من المستوى الثاني المزمع تسجيله، و (2) إجراءات تسجيل "فترة الشروق" التي تمنح أصحاب العلامات التجارية، ممن قاموا بالتسجيل مع هيئة تسجيل العلامات التجارية، فترة حصرية من الوقت، قبل التسجيل العام لأسماء النطاقات في TLD، لتسجيل أسماء نطاقات تطابق علاماتهم التجارية.

يُسَاحَسُن أن يعمل مركز تسجيل العلامات التجارية وفقاً للإجراءات المشار إليها هنا. تماشياً مع التعليق العام، فإن مهام مركز التسجيل الخاصة بالتنسيق والإدارة، وكما كانت IRT قد اقترحت بالأصل، تنقسم بين هيئتين اثنتين لتفادي أي إجراءات احتراسية إضافية. تعمل إحدى الهيئتين على تدقيق العلامات لتسجيلها في قاعدة البيانات؛ وتعمل الأخرى على متابعة وصيانة قاعدة البيانات وتقديم خدمات مراقبة العلامات التجارية ومنح الفترات الزمنية إلى السجلات.

في حال ظهور الحاجة إلى مشغلي تسجيل gTLD جدد لتقديم خدمات بدء العمل باستخدام البيانات من مركز تسجيل العلامات التجارية، سيتم تعديل الأقسام ذات الصلة في دليل مقدم الطلب، بما في ذلك اتفاقية التسجيل الخاصة بمعايير التقييم. مرفقة مسودة تتضمن تلك المتطلبات للنظر بها.

علاوة على ذلك، فإن اقتراح عقامة مركز التسجيل ليس سوى حل تطبيقي مؤقت إلى أن تقوم GNSO بوضع سياسة لتطوير العمل في هذا المجال قد تعتمد تطبيق هذا الحل أو حلول مشابهة لاستخدامها في كافة السجلات. قبل أن يشمل دليل مقدم الطلب هذا المقترح، سوف تُمنح GNSO الفرصة لتنفيذ هذا الحل أو أي حل بديل للتعامل مع المشكلات التي من المفترض أن يتناولها تطبيق فكرة مركز التسجيل المقترحة.

تمت ترجمة هذه الوثيقة من اللغة الإنجليزية ليصل إليها جمهور أعرض.

وعلى الرغم من الجهود التي بذلتها شركة الإنترنت للأرقام والأسماء المخصصة (ICANN) للتحقق من دقة الترجمة، غير أن اللغة الإنجليزية هي اللغة التي يتم العمل بها في ICANN، كما أن النص الأصلي المكتوب باللغة الإنجليزية من هذه الوثيقة هو النص الوحيد الرسمي والمعتمد.

**لمعاينة GNSO: مركز تسجيل العلامات التجارية Trademark Clearinghouse**  
**تشرين الأول 2009**

الجزء الأول - عرض اقتراح لمركز لتسجيل العلامات التجارية

## الجزء الأول - عرض اقتراح لمركز لتسجيل العلامات التجارية

### 1. المقدمة

يندرج عرض تأسيس مركز يُعنى بتسجيل العلامات التجارية ضمن الحلول المحتملة التي تهدف إلى حماية العلامات التجارية في gTLDs الجديدة. لقد تم إعداد هذا العرض من خلال استشارة المجتمع ومنها توصيات فريق توصيات التنفيذ (انظر <http://icann.org/en/topics/new-gtlds/irt-final-report-trademark-protection-29may09-en.pdf>) وغيرها، إضافة إلى الآراء التي تم جمعها من خلال المنتديات المباشرة والاجتماعات العامة. (اجتمع فريق توصيات التنفيذ (IRT) للمساعدة في تحديد واقتراح الآليات لحماية حقوق (RPMs) أصحاب العلامات التجارية ضمن برنامج gTLD الجديد.) على وجه التحديد، يعتبر مركز التسجيل إحدى آليات التنفيذ المقترحة كوسيلة فعالة لتوفير المزيد من المساعدة لتوصيات سياسة GNSO التي مفادها أنه: "يجب ألا تنتهك السلاسل الحقوق القانونية الحالية للآخرين، والمُعترف بها أو السارية بموجب مبادئ القانون المتعارف عليها والمُعترف بها بشكل عام دوليًا".

بشكل عام، يشير تعليق الجمهور إلى حسن تقبله مفهوم مركز تسجيل العلامات التجارية. أما الانتقادات، في حال وجودها، فتوجه بشكل مباشر إلى أمور تتعلق بالتنفيذ لا إلى المفهوم في حد ذاته.

### 2. مركز التسجيل -- العرض

دار الحديث عن الحاجة لوجود مستودع مركزي لتخزين المعلومات والتحقق منها ونشرها فيما يتعلق بحقوق أصحاب العلامات التجارية في مقابل مشغلي ومسجلي وسجلات gTLD. وفي هذا السياق، أوصي بمنح أحد مزودي الخدمة حق العمل كمركز تسجيل للعلامات التجارية، تكون له أهداف واضحة، أي: قبول وتثبيت وتسهيل نقل المعلومات المتعلقة بالعلامات التجارية المسجلة وغير المسجلة. وتكون هذه الهيئة منفصلة عن ICANN إلى أقصى حد ممكن .

يتولى مركز التسجيل وظيفتين اثنتين أساسيتين. تتمثل الأولى في جعل مركز التسجيل بمثابة قاعدة بيانات كاملة تضم العلامات التجارية التي تم التحقق منها والتي يرسلها أصحاب العلامات التجارية لتسجيلها. أما وظيفة مركز التسجيل الثانية فتتمثل في مسؤوليته عن التواصل مع كل السجلات (والسجلات المحتملة) حول أي علامة تجارية تم إيجازها داخل مركز التسجيل، ما يعفي أصحاب العلامات التجارية وخدمات المطالبات السابقة لإطلاق العلامات التجارية من ضرورة إجراء أكثر من تسجيل في فترات زمنية متعددة. تفاصيل كيفية حدوث هذا التواصل، سواء على المستوى الفني أو التعاقد، ما زالت قيد النظر وسيتم تحديدها لاحقًا. إلى أن يتم ذلك، نقترح أن يجري التواصل في المسائل ذات الصلة بمراقبة مطالبات العلامات التجارية وفترات التسجيل المسموح بها، وفقًا للـ RPM التي سيتبعها مشغل سجل gTLD الجديد.

كما سنوضح لاحقًا، بالرغم من وجود بعض المقترحات لتوسيع دور مركز التسجيل إلى ما هو أبعد من حقوق العلامات التجارية، وإلى توسيع البيانات التي يمكن إرسالها إلى ما هو أبعد من العلامات التجارية والعلامات الخدمية-فإننا، وبعد التدقيق في الموضوع، لا نعتبر هذه المقترحات جزءًا من هذا العرض بسبب تعارضها مع الغرض الأساسي من إنشاء مركز التسجيل، وهو تسهيل عملية تدقيق ومتابعة وإرسال البيانات وبكلفة منخفضة.

يعمل مركز التسجيل ببساطة كمستودع للمعلومات التي تم التحقق منها وكموصل لهذه المعلومات إلى متلقين محددين. يقوم المركز بتنفيذ مهامه وفقًا لميثاق محدود، ولن تكون له أي صلاحيات تقديرية. لا يحق لمدير(ي) مركز التسجيل وضع السياسات. الانضمام إلى مركز التسجيل لا يمنح العلامة التجارية حقوقًا إضافية، كما وأن فشل محاولة تسجيل العلامة التجارية في مركز التسجيل لا يخلف أي أثر سلبي. في حال اتخاذ قرار بإجراء تغيير في مهام مركز التسجيل، يتم عرض التعديلات قبل تطبيقها على الجمهور لتلقي ملاحظاته، وفقًا للإجراءات المتبعة في ICANN .

اقترحت تعليقات الجهمزر تغيير اسم المنظمة المقترح (IP Clearinghouse)، إذ لن يتم بالضرورة تسجيل كل الطلبات للملكية الفكرية (حقوق الطبع وبراءات الاختراع). وقد لقي هذا الاقتراح وقعاً إيجابياً تفرّر بناء عليه تغيير الاسم إلى "Trademark Clearinghouse" للإشارة إلى احتمال تسجيل العلامات التجارية.

### 3. مزود(و) الخدمة

يجب أن يعتمد اختيار مزودي خدمة مركز التسجيل عدداً من المعايير، ولكن يفترض أن يتمثل الاعتبار الأهم في إمكانية حفظ وتدقيق ونشر البيانات بأعلى مستويات المواصفات التقنية والأمنية، دون أن يتضارب الأمر مع عملية التسجيل أو إجراءات السجلات والأطر الزمنية اللازمة. رأى الجمهور في تعليقاته أن أفضل طريقة لحماية تكامل البيانات وتفاذي أي مشكلات قد تظهر بسبب وجود مزود خدمة واحد، يكمن في فصل مهام إدارة قاعدة البيانات عن مهام التحقق من البيانات. في هذا السياق، تعمل إحدى الجهتين على التحقق من عمليات التسجيل والتأكد من أحقيتها في الحصول على علامة تجارية مسجلة أو غير مسجلة. أما الجهة الثانية، فتعمل على متابعة قاعدة البيانات وتقديم خدمات فترات التسجيل ومراقبة العلامات التجارية (كما سيرد أدناه). وسوف تقوم هيتتان منفصلتان "بتدقيق" ومن ثم "إدارة" مجموعتي المهام للحفاظ على تكامل البيانات. يعتقد أنه من خلال هذه الوسيلة سوف يكون مدفوعاً بمحفزات أقل للمصادقة على طلبات للتسجيل.

لا بد أن يكون مركز التسجيل منفصلاً ومستقلاً عن ICANN: أن لا يدار من قبل ICANN وأن يكون شفافاً ومتميزاً عن ICANN. يجب أن يعمل المركز حسب متطلبات السوق وأن يجبي الرسوم ممن يستفيدون من خدماته. يجوز لـ ICANN القيام بتنسيق أو تحديد وسائل الاتصال بين المسجلين والسجلات، وإجراء بعض المتابعة العامة أو مهام مراقبة الجودة لضمان تنفيذ أهداف حماية الحقوق بالشكل المطلوب. سيتم اختيار مزود خدمة مركز التسجيل (المحققين والإداريين) من خلال عملية مفتوحة وشفافة لضمان تقديم خدمة جيدة قليلة التكلفة تكسب ثقة كل من يستفيد من خدمات مركز التسجيل.

لا بد أن يكون هناك نوع من الاتفاقية القابلة للتجديد بين ICANN ومزود خدمة مركز التسجيل، تتيح إمكانية استبدال المزود في حالة سوء أدائه. وعيه، فإن أي اتفاقية يجري توقيعها مع مزود خدمة مركز التسجيل لا بد أن تتضمن بنوداً تخص عهد التنفيذ وتسليم البيانات عند إنهاء الخدمة لضمان الانتقال السلس. يتم تجديد اتفاقيات مزود خدمة مع مركز التسجيل بشكل دوري، ما من شأنه إتاحة مراجعة مستويات التكلفة والخدمة واتخاذ قرار بنتيبتها أو تطويرها.

يحقق مزود الخدمة أرباحهم من الرسوم التي تجبي من أصحاب العلامات التجارية وسجلات gTLD سيدفع أصحاب العلامات التجارية رسماً معقولاً إلى مزود خدمة التحقق للتحقق من العلامات وإدخالها في قاعدة البيانات. يدفع مشغلو السجلات رسماً معقولاً مقابل أن يمنحهم إداري قاعدة البيانات فترة التسجيل أو خدمات مراقبة العلامات التجارية. يعفى مشغلو السجلات من تكلفة الخدمات المقدّمة لهم في فترة التسجيل ومراقبة العلامات التجارية ويدفعون رسماً أقل من قيمة التكلفة لمزود الخدمة. وبهذه الطريقة، تتماشى الرسوم مع الجهود الإضافية بحيث تقل التكلفة والرسوم إلى الحد الأدنى. يتولى مزود خدمة مركز التسجيل أمر تحديد الرسوم.

اقترحت بعض التعليقات إدماج عدة هيئات إقليمية للمساعدة في مسؤوليات تخزين البيانات والتحقق منها. إن وجود جهة تسجيل واحدة مطلّعة عن كذب على العادات الثقافية المحلية وقوانين العلامات التجارية قد يحقق جميع فوائد وجود أكثر من جهة تسجيل إقليمية واحدة، ويتفادى ظهور مشكلات قد يسببها وجود أكثر من هيئة إقليمية.

على سبيل المثال، يكمن أحد أهم أهداف وجود هيئة التسجيل في توفير وسيلة فعالة قليلة التكلفة لحفظ المعلومات الخاصة بملكية العلامات التجارية وإتاحة تلك المعلومات للمسجلين وسجلات gTLD خلال فترات التسجيل، والمطالبة بخدمات العلامات التجارية من قبل gTLDs عند بدء التشغيل. إن زيادة عدد مراكز التسجيل لتوفير تلك الخدمات من خلال إقامة أكثر من هيئة إقليمية قد تقلص فاعلية تلك العمليات وترفع تكلفتها. كما وقد ينتج عن وجود مراكز تسجيل إقليمية منفصلة نشوء تناقض في معايير التطبيق. وعليه، فإننا نرى أن الأغراض الأساسية من وجود مركز التسجيل يمكن تحقيقها على أكمل وجه عبر وجود منظمة واحدة مسؤولة عن متابعة البيانات ونشرها، فيما تقوم منظمة أخرى بتقديم خدمات التدقيق.

تتص الاتفاقية، التي تعرض على مزود الخدمة، على المعايير الخاصة التي يجب أن يستوفيهها، لكن لا بد من مطابقتها مزود الخدمة بما يلي:

- (أ) تقديم الخدمة على مدار اليوم والساعة طوال أيام الأسبوع (مدير قاعدة البيانات)؛
- (ب) اعتماد نظام يمتاز بمستوى عالٍ من التقنية والحماية (مدير قاعدة البيانات)؛
- (ج) استخدام أنظمة يسهل الوصول إليها وقابلة للتحديث بحيث تتسع لعلامات تجارية متعددة من مصادر متعددة وبلغات متعددة وتصنيفها بشكل فعال (مدير قاعدة البيانات والمدقق)؛
- (د) أن يكون ذا خبرة في إدارة قواعد البيانات أو التدقيق، وقادرًا على بلوغ شتى قوانين العلامات التجارية ذات الصلة والإلمام بها (مدير قاعدة البيانات والمدقق)؛
- (هـ) أن يضمن متطلبات الأداء، ومنها تلك المتعلقة بالتواصل مع السجلات والمسجلين، بحيث لا تتوقف عمليات تسجيل أسماء النطاقات في أوقاتها أو توقف إجراءات مشغلي السجلات (مدير قاعدة البيانات).

#### 4. معايير الانضمام إلى مركز التسجيل

لضمان اتساق التنفيذ ولضمان تساوي المعاملة لمقدمي الطلبات، لا بد أن تبنى إجراءات التدقيق على أسس تستند من تقرير IRT النهائي وتعليقات الجمهور. يجب أن تعتمد تلك المعايير على القوانين والتشريعات المختلفة ذات صلة. فضلًا عن ذلك، لا بد أن تعكس تلك المعايير نوعية الاستخدام، الأمر الذي على صاحب العلامة التجارية توضيحه لإضفاء الحقوق على العلامة التجارية. تشترط المعايير الحالية للانضمام إلى مركز التسجيل:

- (أ) حيازة ملكية تسجيل علامة تجارية صحيحة من أي جهة مصرح لها بمنح التسجيل وتدقيق العلامة التجارية والتحقق من صلاحيتها؛ أو
  - (ب) في غياب التسجيل، لا بد من وجود دليل يثبت الاستخدام المستمر للعلامة فيما يتعلق بما تقدمه من مبيعات بضائع أو خدمات لفترة خمس سنوات قبل التقدم بطلب العضوية.
- الغرض من البند (ب) أعلاه هو الحصول على "قانون عام" لملكية العلامات التجارية، فوجود الحقوق مرتبط باستمرارية الاستخدام. لذا، من المنطقي وجود فترة استخدام محددة لصاحب العلامة التجارية بموجب القانون العام الذي يرغب في إدراجه بالقائمة. من المتوقع أن يساهم ذلك في ردع المحتالين.

البيانات التي تدعم طلب تسجيل العلامة هي نسخة من التسجيل أو معلومات ذات صلة عن الملكية، ومنها رقم التسجيل والقوانين التي صدر بموجبها التسجيل واسم صاحب السجل. البيانات التي تدعم العلامة التجارية غير المسجلة لا بد من تحديدها بوضوح ولا بد أن تشير إلى الاستخدام (أي ما تقدمه من مبيعات بضائع أو خدمات). مع مراعاة ألا تزيد البيانات العبء على عملية التدقيق، فإنها لا بد أن تتضمن نسخًا من الشعارات والبطاقات ومواد الترويج والإعلانات والفواتير التي تثبت استخدام العلامة المتعلقة بالبضاعة أو الخدمة.

ولتفادي احتمالات التزييف، لا بد أن تتضمن البيانات التي لا تثبت استخدام علامة البضاعة أو الخدمة، ورق طباعة معنويًا وتسجيل اسم النطاق أو طلب تقديم تسجيل العلامة التجارية. من الناحية الأخرى، فإن المركز لن يصادق على التسجيلات التي تتضمن امتدادات المستوى الأعلى مثل ".com". كجزء من العلامة التجارية أو الخدمة بصرف النظر فيما إذا كان التسجيل قد صدر أم لا (أي في حال وجود علامة تجارية example.com، فإن مركز التسجيل لن يصادق على example.com).

كل أصحاب العلامات التجارية ممن يسعون إلى الانضمام إلى مركز التسجيل مطالبون بتقديم تصريح أو بيان أو إقرار بصحة المعلومات المقدمة وبأنها سارية ولم تقدم لأغراض غير لائقة. وسيطالب صاحب العلامة التجارية أيضًا بالإقرار بأنه سيحافظ على سرية المعلومات المقدمة إلى مركز التسجيل، بحيث أنه في حال ما تم إلغاء تسجيل العلامة التجارية أو نقلها إلى هيئة أخرى، في الفترة التي كانت العلامة مسجلة في مركز التسجيل، أو في حال تخلي صاحب العلامة التجارية الصادرة بموجب القانون العام عن استخدامها –

يتوجب على صاحب العلامة التجارية إبلاغ مركز التسجيل. سوف تفرض عقوبات على كل من لا يحرص على تحديث المعلومات. زد على ذلك، ينبغي اعتماد إجراء يتيح إخراج التسجيل من مركز التسجيل إن ثبت أي تزيف أو عدم دقة بيانات العلامة التجارية.

وكإجراء احتياطي إضافي، وعلى أساس دوري، لا بد من تجديد إجراءات تدقيق البيانات المقدمة من صاحب العلامة التجارية المعني بمواصلة عضويته في مركز التسجيل. اعتماد الإرسال بوسائل إلكترونية تسهيل الإجراءات وتخفيف مجهود العمل المرتبط بها. يكمن السبب خلف التدقيق الدوري في ضمان فاعلية مركز التسجيل والمعلومات التي يحتاج إليها مشغلو السجلات لتجهيز وتحديد إصدار العلامات المستخدمة لا غير.

على كل أصحاب العلامات التجارية الذين يسعون إلى الانضمام إلى مركز التسجيل، أن يوافقوا على أن يستخدم مركز التسجيل المعلومات المقدمة. تنحصر هذه الموافقة على إطار الاستخدام فقط الذي يعلن مركز التسجيل عنه. يرمي هذا التدبير إلى منع مركز التسجيل من استخدام البيانات بأي وسيلة أخرى. لا شك أن حيازة بيانات مركزية من هذا النوع تغري لبيعها لأغراض تسويقية وغيرها، غير أن إساءة استخدام البيانات من قبل مزودي الخدمة سوف يتم اعتبارها سبباً لفض التعاقد فوراً.

#### 5. توجيهات بخصوص تدقيق البيانات

أحد أهم المهام للانضمام إلى مركز التسجيل هو التحقق من كون البيانات تستوفي الحد الأدنى من المعايير. لذا، تم اقتراح الحد الأدنى لمعايير التدقيق التالية:

- (أ) قائمة مقبولة من مصادر التحقق من البيانات، أي المواقع الإلكترونية لمكاتب العلامات التجارية وبراءات الاختراع على مستوى العالم، أو المزودين من طرف ثالث ممن يمكنهم الحصول على المعلومات من مكاتب العلامات التجارية المختلفة، وغيرهم؛
- (ب) دقة معلومات الاسم، العنوان، ومعلومات الاتصال، وسرياتها ومطابقتها لمعلومات صاحب العلامات التجارية الواردة بالقائمة؛
- (ج) دقة معلومات الاتصال الإلكتروني المقدمة؛
- (د) تطابق أرقام التسجيل والدول مع المعلومات الواردة في قاعدة بيانات مكتب العلامة التجارية المعني برقم التسجيل؛
- (هـ) بالنسبة لطلبات القانون العام، لا بد من اختبار عينة للاستخدام. العينات المقبولة لا بد أن تتضمن الشعارات والبطاقات والحاويات والإعلانات والنشرات وكل ما يثبت استمرارية الاستخدام للفترة الزمنية المتعددة.

#### 6. خدمات مطالبات العلامات التجارية ما قبل التشغيل

أوصت IRT بأن يوقر كل مشغل gTLD جديد إما إجراءات التسجيل في فترة التسجيل أو خدمة مطالبات العلامات التجارية ما قبل التشغيل التي ستستفيد من خدمات مركز التسجيل. في سياق خدمة مطالبات العلامة التجارية، اقترح أنه حينما يسعى المسجل إلى تسجيل اسم نطاق، وتبين أن العلامة التي يحاول تسجيلها وضمها إلى مركز التسجيل تطابق علامة أو أكثر، يقوم أمين التسجيل (من خلال التواصل مع مركز التسجيل) بإبلاغ المسجل بالأمر. وفي هذه الحالة سوف يطالب المسجل بما يلي: (1) التصديق على إبلاغه بأن العلامة التجارية (العلامات التجارية) مسجلة في مركز التسجيل، وأنه مع ذلك ما زال يرغب في تسجيل العلامة؛ (2) تقديم توضيحات وضمانات تثبت أن للمسجل مصالح مشروعة في الاسم الذي يرغب في تسجيله؛ (3) ضمان عدم استخدام النطاق لأغراض سيئة؛ (4) الإقرار بأن من شأن استخدام الاسم في أغراض مسيئة تعليق عضويته؛ (5) ضمان دقة بيانات الاتصال التي قدمها.

في حالة ما إذا كان اسم النطاق مسجلاً، يقوم أمين التسجيل (من خلال التواصل مع مركز التسجيل) بإبلاغ أصحاب العلامة التجارية بأمر التسجيل. يجب ألا يُقدّم هذا الإشعار قبل تفعيل التسجيل خشية أن يقوم صاحب العلامة التجارية بمحاولة لمنع المسجل الشرعي من تسجيل اسم لديه حقوق مشروعة عليه.

يظل موضوع التواصل بين السجل وأمين التسجيل ومركز التسجيل مفتوحاً للنقاش والنظر والتطوير. يقصد بكلمة "مطابق" أن اسم النطاق يحتوي على العناصر الأساسية كلها الموجودة بالعلامة التجارية. لا بد أن يكون الإشعار محصوراً على الإبلاغ عن وجود العلامات المطابقة فقط بهدف ضمان السلامة التشغيلية والحد من الإفراط في الإشعارات كي لا تصل إلى حد يصعب تعامل مركز التسجيل معه.

#### 7. إجراءات التسجيل في فترات التسجيل

فيما يتعلق بخدمة مطالبات العلامات التجارية ما قبل التشغيل، تقترح IRT أن يطالب كل مشغل gTLD جديد بتقديم إجراءات تسجيل في فترة التسجيل لتتنطبق عليها، كحد أدنى، متطلبات استحقاق فترة التسجيل (SER)، يتم تدقيقها بواسطة بيانات مركز التسجيل، وتتضمن سياسة حل نزاعات فترة التسجيل (SDRP).

تشمل متطلبات استحقاق فترة التسجيل (SER: 1) ملكية وطنية للعلامة التجارية صدرت لمقدم طلب اسم النطاق في أو قبل تاريخ تفعيل اتفاقية التسجيل وتم تقديم طلب بشأنها قبل نشر ICANN لقائمة طلبات gTLD الجديدة المتطابقة (كما سبق تعريفها في المادة 6 أعلاه)؛ (2) متطلبات اختيارية يحددها أمين التسجيل مثل: التصنيف العالمي للبضائع والخدمات التي يوقرها التسجيل؛ (3) ما يشير إلى صحة ودقة المعلومات؛ و (4) تقديم البيانات الكافية لتوثيق تسجيل العلامة التجارية أو تسهيل تصديقها في مركز التسجيل.

لا بد أن تسمح سياسة حل نزاعات فترة التسجيل المواجهات حسب الأسس التالية كحد أدنى: (1) عدم حيازة المسجل، في وقت تسجيل اسم النطاق محل النزاع، على علامة تجارية ذات صفة محلية؛ (2) عدم مطابقة اسم النطاق للعلامة التجارية التي يرغب المسجل تسجيلها في فترة التسجيل؛ (3) عدم تلاؤم تسجيل العلامة التجارية التي يرغب المسجل تسجيلها في فترة التسجيل مع المواصفات المحلية؛ (4) عدم صدور تسجيل العلامة التجارية التي يرغب مسجل اسم النطاق تسجيلها في فترة التسجيل في أو قبل تاريخ اتفاقية التسجيل، وعدم وجود طلب بالأمر قبل أن تعلن ICANN عن الطلبات التي تم استلامها.

#### 8. تكاليف مركز التسجيل

لكي يعمل مركز التسجيل بفاعلية، سيطلب مشغلو سجلات gTLD الجدد بالتقيّد ببعض الالتزامات لاستخدام البيانات التي يوفرها لهم مركز التسجيل. سيطلب المشغل في اتفاقية التسجيل باستخدام المعلومات التي يوفرها مركز التسجيل لقاء تكلفة لا تزال خاضعة للتعليق العام. لا يمكن بأي حال من الأحوال أن يتحمل أصحاب العلامات التجارية المسؤولية المالية الكاملة لتمويل مركز التسجيل. فمقابل الحماية التي يتم منحها المركز لأصحاب الحقوق، عليهم دفع رسوم للتسجيل والتجديد. ومقابل الامتيازات التي يحصل مشغلو السجلات عليها من مركز التسجيل، عليهم دفع رسم مقابل الاستخدام.

بكلمات أخرى، يدفع أصحاب العلامات التجارية إلى مركز التسجيل مقابل خدمة تدقيق العلامة لإدخالها في قاعدة البيانات. ويدفع مشغلو السجلات رسوماً إلى مشغل مركز التسجيل مقابل مطالبات التسجيل وخدمات التسجيل في فترات التسجيل. يعفى مشغلو السجلات من تكلفة تصميم وتشغيل خدمات فترات التسجيل ومراقبة العلامات التجارية الخاصة بهم، وبالتالي تقل التكلفة عليهم ويحصلون على خدمات قياسية واعتمادية. وبهذه الطريقة، تتماشى الرسوم مع الجهود بحيث تقل التكلفة والرسوم إلى الحد الأدنى.

#### 9. خاتمة

كما سبق الإشارة، في الوقت الذي يتم فيه تقديم آلية التنفيذ إلى GNSO لدراستها، تعرب ICANN عن تقديرها لكل التعليقات المنطقية التي استلمتها بخصوص عرض التنفيذ هذا لتأسيس مركز لتسجيل العلامات التجارية وترحب بالمزيد من التعليقات حول هذا الموضوع.



**لمعاينة GNSO: جهة تسجيل العلامات التجارية Trademark Clearinghouse  
تشرين الأول 2009**

الجزء الثاني - مقتطفات من دليل مقدم الطلب (الوحدة 2)

## الجزء الثاني - مقتطفات من دليل مقدم الطلب (الوحدة 2)

تشرح الوحدة 2 من مسودة دليل مقدم الطلب أنواع المراجعات المتعددة التي يتم إجراؤها خلال عملية التقييم الأولي لتطبيقات gTLD الجديدة. تشمل الوحدة الثانية مرفقاً ("معايير التقييم") يحوي على مجموعة كاملة بالأسئلة التي تطرح على مقدمي الطلبات، والمعايير التي يستخدمها المقيّمون في تحديد ما إن كان لمقدم الطلب الإمكانيات التشغيلية والتقنية والمالية لنجاح تشغيل السجل.

في حال ظهور حاجة إلى مشغلي سجلات gTLD جدد لتقديم خدمات بدء التشغيل باستخدام بيانات من مركز تسجيل العلامات التجارية، لا بد من تعديل الأقسام ذات الصلة في الوحدة الثانية ومعايير التقييم للإشارة إلى تلك المتطلبات وضمها إلى نموذج التقييم الإجمالي لتقييم طلبات gTLD الجديدة.

يمكن تعديل الوحدة الثانية لتبدو كما يلي:

### 2.1.2.1 المراجعة التقنية/التشغيلية

يُطلب من مقدم الطلب في سياق معالجة طلبه أن يجيب عن مجموعة من الأسئلة التي من شأنها جمع معلومات حول قدراته التقنية وخططه التشغيلية بخصوص gTLD المقترحة .

لا يطالب مقدمو الطلبات بتطبيق سجل gTLD عيني لاجتياز المراجعة التقنية/التشغيلية، ويستكفي بضرورة إظهاره إدراكاً واضحاً للنواحي التقنية والتشغيلية لتشغيل سجل gTLD، وإنجازه عملاً تحضيريًا في هذا الإطار. كل مقدم طلب ينجح في التقييم الفني وكافة المراحل الأخرى سيطلب، قبل تفويض gTLD الجديدة، بتجاوز اختبار تقني لما قبل التفويض. للاستزادة، انظر الوحدة 5 - الانتقال إلى التفويض.

كجزء من القسم التقني/التشغيلي من الطلب، سيطلب مقدمو الطلبات بتقديم وصف للآليات التي يقترحونها لحماية الحقوق الحالية في TLD، لضمان استيفائها الشروط التعاقدية. تتضمن آليات حماية الحقوق ما يلي:

- (1) استخدام البيانات المقدّمة من مركز تسجيل العلامات التجارية. يحق لمشغلي سجل gTLD الجديدة اختيار تنفيذ: أ) خدمة مراقبة العلامات التجارية، أو ب) فترة التسجيل لتتعامل مع حماية الحقوق في مراحل تشغيل TLD التمهيديّة. يتعين على مشغلي السجلات استخدام البيانات المدققة من مركز التسجيل بالنسبة لهاتين الخدمتين. على مقدمي الطلبات تقديم شرح للطريقة المقترحة لتنفيذ الخيار المختار.
- (2) اتباع النظام الموحد للإيقاف السريع عن العمل (URS). يشكل نظام URS تكملة لـ- UDRP من خلال توفير وسائل أسرع لحل قضايا خرق الحقوق، وينصح به كأفضل ممارسة بالنسبة إلى كل gTLD الجديدة. يتعين على مقدمي الطلبات تقديم شرح لاقتراحهم طريقة تنفيذ نظام URS في TLD، إن اختاروا اتباعه.

كما يمكن تعديل معايير التقييم التي يتضمنها المرفق بالوحدة الثانية لتبدو كما يلي:

#	السؤال	نطاق النقاط	المعايير	النقاط
36	آليات حماية الحقوق: مركز تسجيل العلامات التجارية Trademark Clearinghouse (أ) يتعين على مقدمي الطلبات تقديم وصف للسياسات المقترحة والممارسات المتبعة لحماية الحقوق القانونية للأخرين. لا بد أن توضح الإجابات كيف سيخضع مقدم الطلب للمتطلبات الواردة في المواصفات 7 من اتفاقية التسجيل، ومنها: استخدام مركز تسجيل العلامات التجارية أثناء فترة بدء التشغيل وإنشاء إما خدمة مطالبات بالعلامة التجارية أو فترة التسجيل. تشمل الأجوبة تدابير إضافية مثل سياسات إساءة الاستخدام وإجراءات التدوين والتسجيل قبل التحقق منها، أو إجراءات التوثيق، أو غيرها من الجهود.	1-0	تثبت الإجابة الكاملة أن: 1. إجراءات حماية الحقوق في TLD معدة ومفصلة جيدًا. 2. الإجراءات المقترحة مناسبة من ناحية إدارة الموارد ضمن التكلفة المخطط لها وتتسق مع التوجه العام الموضح في الطلب. 3. السياسات والإجراءات تتناول وتحدد آليات حماية الحقوق المطبقة في فترة بدء العمل ومع استمراره. 4. الإجراءات المقترحة والخاضعة لاتفاقية التسجيل، كافية لاستيفاء المتطلبات التعاقدية.	<b>1- تستوفي المتطلبات</b> يشمل الرد: (1) مستوى كافٍ من التفصيل لإثبات القدرة والمعرفة المطلوبتين للوفاء بهذا العنصر؛ (2) في حال التنفيذ وفقًا لاتفاقية التسجيل، فإن خطط مقدمي الطلبات كافية لاستيفاء المتطلبات الموضحة في المواصفات 7 من الاتفاقية؛ وأيضًا (3) السياسات والإجراءات تتفق مع التوجه العام كما تم وصفه في الطلب. <b>0 - فشل المتطلبات:</b> لم يتم استيفاء المتطلبات لإحراز نقطة النجاح -1.

**لمعينة GNSO: مركز تسجيل العلامات التجارية Trademark Clearinghouse**  
**أكتوبر 2009**

الجزء الثالث - مقتطفات من مسودة اتفاقية التسجيل (الوحدة 5)

## الجزء الثالث - مقتطفات من مسودة اتفاقية التسجيل (الوحدة 5)

في حال ظهور الحاجة إلى مشغلي سجلات gTLD جدد لتقديم خدمات تشغيل باستخدام بيانات من مركز تسجيل العلامات التجارية، يتعين تعديل القسم ذي العلاقة ليتضمن هذه المتطلبات.

في الوقت الحالي تحتوي المواصفات 7 من مسودة اتفاقية التسجيل على الحد الأدنى من المتطلبات الخاصة بآليات حماية الحقوق. يمكن تعديل المواصفات 7 لتتضمن البنود التالية:

1. **المشاركة في مركز تسجيل العلامات التجارية.** يشارك مشغل السجلات في مركز تسجيل العلامات التجارية ("Trademark Clearinghouse") في كل تسجيلات أسماء النطاقات ضمن TLD، ولن يطالب أي مالك لحقوق الملكية الفكرية المناسبة باستخدام أي خدمات أخرى. يتقيد مشغل السجلات بكافة أحكام تدقيق البيانات التي يضعها مركز تسجيل العلامات التجارية، وينحصر استخدامه لمعلومات التدقيق والمصادقة التي يقدمها مركز تسجيل العلامات التجارية لغرض إدارة TLD وتسجيل أسماء النطاقات في TLD.
  2. **آليات إضافية لحماية الحقوق.** علاوة على آليات حماية الحقوق التي ينفذها مشغل السجلات (سواء المفروضة أو غير المفروضة من قبل ICANN)، يتوجب على مشغل السجلات أن يطبق على الأقل إحدى آليات حماية الحقوق التالية:
    - أ. خدمة مطالبات ما قبل التشغيل التي يقدمها مركز تسجيل العلامات التجارية بالتوافق مع ما يقدمه مشغل السجلات من إشعارات إلى كل من: (أ) المسجلين المحتملين لأسماء النطاقات التي تطابق تمامًا العلامات التجارية الموجودة في مركز تسجيل العلامات التجارية؛ و(ب) أصحاب العلامات التجارية الموجودة في مركز تسجيل العلامات التجارية لتسجيل أسماء النطاقات التي تطابق العلامات التجارية؛ أو
    - ب. إجراءات التسجيل في فترة التسجيل والتي هي عبارة عن فترة زمنية حصرية قبل التسجيل العام لأسماء النطاقات في TLD. في غضون هذه الفترة يمنح أصحاب العلامات التجارية وعلامات الخدمات، المسجلين في مركز تسجيل العلامات التجارية، الفرصة لتسجيل أسماء النطاقات التي تطابق العلامات الموجودة في TLD وفق الشروط والأحكام التالية:
- (1) يجب أن تخضع إجراءات التسجيل في فترة التسجيل هذه لمتطلبات استحقاق فترة التسجيل القياسية ("SERS"). لا بد أن تتضمن متطلبات استحقاق التسجيل، وليس على سبيل الحصر، على ما يلي:
1. ملكية تسجيل محلي صادر في أو قبل تاريخ التفعيل ومطبقة في أو قبل تاريخ نشر ICANN لقائمة الطلبات التي تم استلامها في جولة gTLD المعنية بالعلامة التي تطابق تمامًا اسم النطاق المقدم للطلب بشأنه. يعني التطابق التام أن يتكون اسم النطاق من الاسم الكامل والمطابق المحمي بموجب العلامة التجارية. وفي هذا الشأن: (أ) الفراغات التي تتضمنها العلامة التجارية والتي يتم استبدالها بشرطة (أو العكس)، (ب) الفراغات والشروط وعلامات الترقيم أو الرموز الخاصة التي تتضمنها العلامة التجارية والتي يتم نطقها بكلمات مناسبة تصفها، و(ج) علامات الترقيم أو الرموز الخاصة التي تتضمنها العلامة التجارية والتي تم حذفها أو استبدالها بفراغات أو شروط تعتبر تطابقًا تامًا.
  2. متطلبات إضافية تتقرر وفقًا لخيار مشغل السجلات. تتعلق هذه المتطلبات بالتصنيف الدولي للبطاعة أو الخدمات والتي يغطيها التسجيل ذو العلاقة بما يتناسب مع TLD.
  3. إذا سمح السجل بإجراء التسجيل في فترة التسجيل باعتماد الحقوق القانونية بدلاً من العلامات التجارية المسجلة، فلا بد لتلك الحقوق القانونية الأخرى أن يكون مصادقًا عليها ومعترفًا بها بموجب قوانين الدولة التي ينظم السجل بها.

4. تأكيد من مقدمي طلبات التسجيل في فترة التسجيل أن كل المعلومات المقدمة صحيحة ودقيقة، والإقرار بمعرفة أن تقديم أي معلومات غير صحيحة قد يؤدي إلى إلغاء أي تسجيل لأسماء نطاقات.

5. إن من شأن تقديم مستندات تسجيل العلامة التجارية المطلوب (أو أي حق قانوني) أو معلومات تخصه، تسهيل مصادقة مركز تسجيل العلامات التجارية.

(2) لا بد أن تتضمن إجراءات التسجيل في فترة التسجيل سياسة لحل نزاعات فترة التسجيل تسمح بالمواجهات التي تعتمد على أي من الأسس الأربعة التالية:

1. عدم حيازة المسجل، في وقت تسجيل اسم النطاق محل النزاع، على علامة تجارية ذات صفة محلية؛

2. عدم مطابقة اسم النطاق للعلامة التجارية التي يرغب المسجل تسجيلها في فترة التسجيل؛

3. عدم تلاؤم تسجيل العلامة التجارية التي يرغب المسجل تسجيلها في فترة التسجيل مع المواصفات المحلية؛ أو

4. عدم صدور تسجيل العلامة التجارية التي يرغب مسجل اسم النطاق تسجيلها في فترة التسجيل في أو قبل تاريخ اتفاقية التسجيل، وعدم وجود طلب بالأمر قبل أن تعلن ICANN عن الطلبات التي تم استلامها في جولة gTLD ذات العلاقة.

تشجع ICANN على التعليق على اللغة الداخلية المقدمة هنا. هذه اللغة مطروحة للمناقشة فقط، ولم تدرج بعد في دليل مقدم الطلب. سوف تؤخذ التعليقات بعين الاعتبار في مرحلة إعداد النسخة التالية من المسودة الكاملة لدليل مقدم الطلب.